



Messager de Tahiti.

162

Dimanche 9 Septembre 1860.

Le même personnel peut être maintenu dans ces fonctions. Les fonctions judiciaires confiées à des Officiers, Fonctionnaires et Employés des Établissements s'empêchent toutes mutation nécessaire à la marche ordinaire du service administratif ou militaire.

Article V.

Tribunal de paix — Ce Tribunal est occupé par le juge de paix titulaire assuré par l'Empereur.

Article VI.

Le Tribunal de 1^{re} instance et de Commerce est ainsi formé:

Tribunal de Commerce — Le Président et les juges, sont choisis parmi les Résidents désignés à l'article 2.

Tribunal Civil, — Le Président est choisi, dans le personnel énuméré aux deux premiers paragraphes de l'article premier.

Les Juges et Juges Assessors sont choisis dans le personnel énuméré à l'article 1er paragraphes 1^e et 3^e, et à l'article 2.

Si le président est un Résident le premier Juge doit être une des personnes figurant au Paragraphe 1^e de l'Article 1er.

Article VII.

Conseil d'appel — Le Conseil d'appel est formé sous l'autorité du Ministre des Finances et comprend un Conseil d'administration auxquels sont adjoints des assessors choisis dans les mêmes conditions que pour le Tribunal de première instance, de façon que le Conseil soit composé de six Juges.

Dans les affaires mixtes, le Conseil d'administration Jugeant en Conseil d'appel, sera ainsi composé : les deux premiers membres titulaires du Conseil d'administration.

Deux Résidents;

Deux Téhō;

Article VIII.

Tribunal Correctionnel, — Le Président est choisi dans le personnel énuméré au paragraphe 1^e de l'article 1^e.

Les Juges et Juges assessors sont choisis dans le personnel énuméré à l'article 1^e.

Article IX.

Tribunal Criminel, — (Cour d'assises des îles de la Société). L'Ordonnateur preside ce tribunal, les Juges et Juges assessors, sont choisis dans le personnel énuméré à l'article 1^e.

Article X.

Les fonctions du Ministère public près les Tribunaux du Protectorat, seront exercées par un officier ou fonctionnaire des Établissements qui prend le titre : (fonction de procureur impérial).

Ce fonctionnaire sera assisté par un ou plusieurs substituts qui lui sont soumis lui-même également dans leurs fonctions Judiciaires. Ces fonctions de Procureur Impérial et de substituts, sont par exception à l'article 2, dotées sans temps limite.

Article XI.

Le Ministère public dans ses conclusions requiert toujours l'application des lois Taitiennes et des arrêts locaux et c'est seulement dans le silence de ces lois et arrêts que les lois françaises sont invoquées et appliquées.

Article XII.

Le Greffe des Tribunaux sera tenu par un Greffier assisté, s'il est nécessaire, de Commissaires.

Article XIII.

Les interprètes nécessaires aux Tribunaux sont autorisés à donner des traductions légales, sont nommés par le Commandant Commissaire Impérial.

Article XIV.

Il est formellement interdit de traduire aucun acte sous-seing-prive sans que cet acte soit cartographié.

La signature des interprètes devra être légalisée par le président du tribunal de première instance.

Article XV.

La procédure à suivre devant le tribunal criminel (Cour d'Assises des îles de la Société) sera à compter du 1^{er} octobre 1860, celle établie au Liv. III du Code de Justice militaire, pour l'armée de mer, du 4 juillet 1858.

Article XVI.

Le tribunal criminel, jugant en Cour d'Appel du tribunal correctionnel, se conformera à la procédure des Conseils de révision permanents établis par le Code de justice militaire sus-indiquée.

Article XV.

— I le avae ra ia Tepepa, na te hoo fiaue manua no Toma-na te Arahua o te Empereur e fanteapa i te feia a ia la-sis ia sei toros no tei enea manu Tiripuna, e te mah-a no hoa Atopa i te reira malahiti e tae nou ta i te ma-haa heo no Atopa i te malahiti i morihie.

E taea i taaa feta toros rk-in fatai faehau hia i roto i tei enea manu toros.

Te manu toros havaa i taa hia i taaa i te manu Rastina, toros e te rava shipa no te hoo, e ore li e fiaue i te hoo faehau hia raa hia, i rototo i te manu havaa raa e val nei no te manu shipa a te hoo e te faehau.

Article VI.

Te Tiripuna a te Havaa papaa. Na te havaa papaa manu fatoora hia e te Empereur, e haapao tei enea. Tiripuna.

Article VII.

Te Tiripuna havaa raa matamua, e no te hoo raa taaa ra, te faatai hia nei ia mai teie i muri nei.

Tiripuna hon raa taapa. E maati hia te Peretitien i rototo e te feia i gaale hia i na paraa matamua e pili o te irava matamua. Te manu havaa e te manu havaa tauitoru e maati hia no roto i te manu ravaa 'mai tei faatai hia mai no te Tiripuna no te havaa raa matamua; i lemo aas havaa te faatai i taaa havaa raa vali nei.

I le taaa te manu olou aano, te aruo vaa s le Havaa ia, rava i te Havaa raa rabi, mai triva ia faatai; na taata to-ra matamua, too piti no te apoo raa o te Havaa.

Toopoti tau taata parahi mai i te feuua nei Toopoti Tuohi hulu.

Article VIII.

Conseil d'Apple Haava raa rabi.

E faatai hia te Havaa raa rabi i raro ac i tean Peretitien i roto, na taata to-ra matamua e toro no roto i te aoo raa a te Havaa, mai te amoi hia mai na havaa tauitoru maati hia no roto i te manu ravaa 'mai tei faatai hia mai no te Tiripuna no te havaa raa matamua; i lemo aas havaa te faatai i taaa havaa raa vali nei.

I le taaa te manu olou aano, te aruo vaa s le Havaa ia, rava i te Havaa raa rabi, mai triva ia faatai; na taata to-ra matamua, too piti no te apoo raa o te Havaa.

Toopoti tau taata parahi mai i te feuua nei Toopoti Tuohi hulu.

Article IX.

Tiripuna Cordeline, E maati hia te Peretitien i rototo i te feia i faatai hia i te-pasoo hoo no te irava hoo.

Te manu havaa e te manu havaa tauitoru, e maati hia i te-pasoo i te feia i faatai hia i te irava hoo.

Article X.

Tiripuna Criminel (Cour d'assises no te manu fenua Totaiate) Na te Ordonneur e peretitien i teienei Tiripuna, Te manu havaa e te manu havaa tauitoru, e maati hia i te-pasoo i te feia i faatai hia i te irava hoo.

Article XI.

Te fenua suraha Tore i piabao i te manu Tiripuna no te manu Tancaro, na te hoo te Radifra e aoe ja e taata torea te-Hau a-pare, o te toqa hia i te loa, rava i te fenua suraha Tore.

E tauitoru hia tei enea taata toros e hoo e aore ia e tei etava ia tauitoru, o te fenua hia i nua ia mai te aie i te ratou manu i roto i te ratog pua fua toros.

Tei enea suraha Tore i te manu tauitoru e horns hia i manu i taa e te irava pili, no te taime fantasarevi.

Article XII.

E fenua maati hia tei enea toros vai na parae a te manu Tiripuna, na uti boe la Greffier i papai parau i haapao mai tei faatai hia mai te mea e an i te tabi, tua papai parau.

Article XIII.

Te manu Avahua faatai parau no te manu Tiripuna, e tei faatai hia mai te mea e an i te tabi, tua papai parau.

Article XIV.

Te faatai rou hia nei te ihi havaa nou i te mou parau atoa, ia aoi tei teinei gurau i papai hia i nua a i te fare loro parau ras parau.

Te ion o i te manu Avahua faatai parau a te Peretitien i ia o te Tiripuna no te havaa raa matamua e faatai.

Article XV.

Te manu haapao raa e au la rava i nua a i te manu Tiripuna, na uti boe la Greffier, e rava i a i te manu haapao raa no te Conseil de Revision faatai hia e te pue ras Tore no te faehau faatai hia i nua a.

Article XVI.

Tiripuna Criminel i te havaa raa i te manu Tiripuna, na uti boe la Greffier, e rava i a i te manu haapao raa no te Conseil de Revision faatai hia e te pue ras Tore no te faehau faatai hia i nua a.



Article XVII.

Les jours d'audience des divers tribunaux du Protectorat sont ainsi fixés :

1o. — *Judicature de paix.*

Le juge de paix se conformera pour ses audiences à l'Art. 8 du Code de procédure civile.

Pendant les tournées du juge de paix, ordonnées dans les districts, les juges et notaires devront, aussitôt l'arrivée de ce magistrat, se trouver dans la maison du chef, afin d'obéir à toute réquisition de Justice.

L'ordre qui ordonnerait ces toutes jera insérer au Messager huit jours avant le départ du juge de paix.

2o. — *Tribunal de commerce.*

Le tribunal s'assemblera à toute heure, sur la convocation de son président; les séances devront se tenir au Palais de Justice.

3o. — *Tribunal civil.*

Le tribunal civil tiendra ses audiences au Palais de Justice, à midi, le deuxième et le quatrième lundi de chaque mois.

Dans les cas d'urgence, ou lorsqu'il s'agira de statuer provisoirement sur des difficultés relatives à l'exécution d'un titre exécutoire ou d'un jugement, on se conformera au Titre XVI., Liv. IV., 1^{re} partie, du Code de procédure civile.

4o. — *Conseil d'appel.*

Le Conseil d'appel s'assassblera au Palais de Justice, à midi, sur la convocation spéciale de son président.

5o. — *Tribunal correctionnel.*

Le tribunal correctionnel tiendra ses audiences au Palais de Justice, le troisième lundi de chaque mois, à midi.

6o. — *Tribunal criminel.*

Le tribunal criminel tiendra ses audiences au Palais de Justice, à midi, sur la convocation spéciale de son président.

Dispositions générales.

Pendant le mois de septembre, il y aura vacances pour les tribunaux; les audiences utiles seront affichées à l'avance au Palais de Justice.

Article XVIII.

Le greffe sera ouvert tous les jours de sept heures du matin à dix heures, et de une heure à cinq heures du soir, excepté les jours d'audience où il sera fermé de midi à quatre heures.

Le bureau des interprètes sera ouvert pendant les mêmes heures.

Article XIX.

Le Parquet sera ouvert tous les jours de une heure à trois heures de l'après-midi.

Article XX.

Sont abrogées toutes dispositions contraires à celles contenues dans le présent Article.

Article XXI.

Nous présent Arrêté, traduit en langage Tahitien, sera publié au Messager, enregistré au greffe des tribunaux du Protectorat et aux greffes des tribunaux indigènes.

Il sera tiré à cent exemplaires dans les deux langues, déposé aux Archives de la Colonie et publié au Bulletin officiel des Etablissements de l'Océanie.

Papeete, le 30 Août 1860.

Signd: E. G. de la RICHERIE

Par le Commandant Commissaire Imperial,
L'ordonnateur, faisant fonction de
Directeur de l'Intérieur.

Signd: Cn. SUE.

PARTIE NON OFFICIELLE

Nous extrayons de l'*Echo du Pacifique* l'article suivant :

Honolulu, le 23 Juin 1860.

— Au Redacteur de l'*Echo du Pacifique*,

Messieur,

Les Chambres sont ouvertes depuis un mois, le budget proposé, en dessous à Honolulu. Les grands mots constitutionnels et parlementaires y sont à l'ordre du jour. La majorité du public écoute et regarde sans y trop rien comprendre; le pistolet du budget tient le pays en joue et somme peu respectueusement de déboursier une partie des bénéfices qu'il aurait pu faire, mais qu'il n'a pas fait,

Article XVIII.

Te fassaa han nei te man mahana, no te patuputu raa te man Tiripoua o te Hau Tamaro mai teie i mori nei te vore:

1o. — Te haava raa papaa.

E haapo te haava papaa no te man mahana no te patuputu raa te i irava 8 no te pue raa Tora no te Procedure Civile.

I te man taamu haave raa o te haava papaa ra, fassaa bia, i roto i te man matatima, ia roohia te o te man haava a te man Muolo ua patuputu ange i roto i te fare o te Tavasa, ia haapo raten i te man Giisa raa ton no te paruu dia.

Te fassae raa i fumee i teinei maatamau raa e nenei hia, ia te iroto i te Vea, e vau se mahana i muu'e te haava raa o te haava papaa.

2o. — *Tiripuna Moi Taki.*

E patuputu teleoai Viripea, le vau-hora ton ia parau hisia e te Peretitehi. E le fare toraa no te haava raa e haapo-patuputu al.

3o. — *Tiripuna Civili.*

E le fare toraa no te haava raa e rava si te Tiripuna Civili i tana mau ohipa i te hora hoc ahura ma piti i te Avatau manu, i le monstre piti e te mania e te man avas ava.

I te man parau ru ra, e aore ia, mai te mes e au ia fassae noa e i te firi no te haamana raa i te horaa parau haamana hisia, e te hora haava raa, e haapo i si te pane XVI pote Y pacie matamua no te pue raa tute no te Procedure Civile.

4o. — *Haava raa rahi.*

E haapo-patuputu te haava raa rahi i te fare toraa no te haava raa i te hora hoc ahura ma piti, e ki haapo-patuputu hisia e te Peretitehi.

5o. — *Tiripuna Coretien.*

E le fare toraa no te haava raa e rava si te Tiripuna Coretien i tana mau ohipa, i te toru o te Moarie no te man Aava atoa i te hora hoc ahura ma piti.

6o. — *Tiripuna Criminel.*

E le fare toraa no te haava raa e rava si te Tiripuna Criminel i tana mau ohipa i te hora hoc ahura mapiti, ia haapo-patuputu hisia e te Peretitehi.

NAU PARAU TATOAO.

Ia lai i te Avatau ia Telopa, e fassae raa ia te man Tiripoua, soare e patuputu raa: te man patuputu raa fassae raa e piti hisia ia, na omia i te fare toraa no te haava raa.

Tirua XVII.

E iroli hisia te iroto toraa val raa parau i te man mahana tua, i te hora hia lili-pupuna laos tua i te hora hoc ahura, e i te hora hia e lili-pupuna laos tua i te hora hia e te ahura, manet ra i te man mahana patuputu raa, e qapoi hisia i te hora hoc ahura ma piti e tan moulu i te hora maha.

E iroli atoa ha te fare toraa o te man Auvalua faaite parau i teinei manu hora i fuaite hisia nel.

Tirua XX.

E fassae hisia nei te man haapo raa tua e ore e aa mai te fuaite hisia i roto i teinei faaue raa.

Tirua XXI.

Teneai faaue raa tes iroli hisia i te roto Tahiti, e nenei hisia ia i roto i te Vea, papahia i te va raa parau o te man Tiripoua no te Hau Tamaro, e i te man vai tua puei boi no te man Tiripoua Tahiti.

E nenei atoa hisia haue i roto iro re e, piti, e sae atoa hisia boi i te va raa parau o te Hau, e nenei atoa hisia boi i te parau toraa o te man feaus farani i Oceania.

Papeete le 30 Août 1860.

Na te Romana te Auvalua e te Ropere.

Te Ordonnateur lei rava i te lora no te pue i tua.

Papahia: Cn. SUE.

pendant la saison des affaires; on augmente les dépenses sans avoir égard aux recettes; on crée une dette publique signe de crédit, dit-on; on paie de 12 à 18 pour 100 d'intérêts par an sur les fonds empruntés; en un mot un jeu sur une petite échelle la grande comédie du gouvernement constitutionnel. Un roi, une Chambre des Nobles et une Chambre des Communes, trois ministres, trois juges de cour Suprême, une armée de fonctionnaires sont à l'œuvre et gouvernent sous de grands coups une population d'environ 70,000 habitants dont les neuf dixièmes indigènes, ce qui représente à peu près une ville de troisième ordre; on met en nouveau des usages dispendieux, de coûteux levées pour rompre un caillou, un taxe à entrance une population qui diminue chaque année, des industries qui



Message de Taïfi.

164.

Dimanche 9 Septembre 1860.

succédaient des capitaines fortement imprudentifs. Toujours étreinte-fête de la grenouille qui veut se faire aussi grosse que le bœuf.

Ou pruderie; à l'aide de ces moyens, élever la race indigène, l'initier aux avantages de la civilisation. Est-ce qu'un peuple a jamais débâti dans la civilisation par cette porte-là? Croit-on à l'aide de grands mots créer de grandes idées? L'expérience du passé peut-elle substituer sans risques à l'épreuve personnelle et locale? Les avocats du régime constitutionnel et parlementaire le représentent comme le dernier mot de la civilisation politique actuelle. N'est-ce pas, suivant eux, le résultat d'épreuves réitérées, de compromis entre les intérêts, de partis et de passions disciplinées se faisant équilibre? Les îles Sandwich n'en sont pas là, mais nos hommes d'Etat ne semblent guère s'en préoccuper. Ils présentent une sorte de son-carré-ellipse amère, mais ne voient pas en supprimant les deux tiers du travail, ils suppriment également et du même coup l'expérience sur laquelle seule reposent les conquêtes de la civilisation. Armée, marine, politique, Chambre haute, Chambre basse, auant de noix que les générations d'Europe ont tourné à tour p r i s et rejettées comme amères, qu'elles ont successivement dépossédées, cassées, mangées mais que toutes n'ont pas encore digérées. Les raisons d'être des choses, soumises à tant de conditions physiques ne s'apprennent malheureusement qu'à la longue, et résultent de la comparaison individuelle. On peut, au gré d'une race, à la laisser à toute vapeur sur cette grande route ferrée de la civilisation, ou anéantir leurs forces en les faisant vivre des siècles en quelques années, sans vouloir comprendre que le précieux fardeau de l'humilité et de sciences qui fait la gloire des meilleures sociétés, est réparti sur une foule d'épaules robustes habituées dès l'enfance à soulever ce poids. C'est l'allégorie de Milon de Crotonne et de son taureau.

Ces gens d'ici sont en peine à la féodalité; les idées se succèdent lentement et probablement en eux; leurs yeux éblouis par les formes que revêt et emprunte le progrès, cet éternel progrès, cet éternel progrès, aperçoivent les effets sans encore remonter aux causes; les premiers principes des sciences leur sont inconnus; ils voient la civilisation, sans comprendre le chemin qui les y pente condole; on cherche à leur dissimuler cet abîme que n'ont pu franchir tant de générations qui ne nous ont préservés qu'à la condition d'un aride et constant labou, qu'en y usant leurs plus nobles entraîns et leurs plus grands esprits : on assiste impossible au spectacle d'une dépopulation progressive, et la religion dégénère, la protestantisme lui-même, emprunte pour se soustraire à sa乏che je ne sais quelles sombres allures d'un fanatisme qui semble à l'ordre du jour partout où il s'agit de races indigènes en contact avec la puissance des îles de Japeth.

Les sceptiques en rient, les bons sens et à qui répugne l'idée de la dispersion lente et progressive d'une race entière dans un travail imprudentiel s'en afflagent, quelques uns s'en indignent. Le rire, non plus que l'indignation ou le regret, ne serviront de rien, je le crains; engagé dans une voie fausse, il faut un rare courage pour s'arrêter, un plus rare encore pour revenir sur ses pas; aucun des ministres espagnols n'aura osé courir, le goéland américain ne s'accordera pas de sages lesteurs, de soires tempérisations; les reculades, quand il se fait, tiennent de l'emportement du mouvement qui l'entraîne en avant. Le progrès n'aura jamais pour lui l'allure lente et pénible du cheval de charge traçant laborieusement son sillou; si le se figure avec les allures de la cavale indomptable et rebelle à Barbear.

ÉTAT DES BESTIAUX

Abattus à Papeete du 30 Août au 5 Septembre 1860.

Date de l'abattage.	Noms des bouchers.	Noms des propriétaires.	Lieu de résidence.	Type(s) des bestiaux.	Nombre.	Marques.	Observations.
30 Août.	Johnston.	Samson Henry.	Papeari.	Vache	1	S. S.	
30	Georges.	Simpson.	Bouef			S.	
31	Georges.	Bamberger.	Taureau			Un carreau.	
1 ^{er} Sept.	Georges.	Tataare.	Taureau	+		P. H.	
1 ^{er}	Georges.	Bamberger.	Bœuf	+		Un carreau.	
2	de -	Papeuri.	Vache	1		I. P.	
3	Johnston.	Peckel.	Taureau	1		M. T.	
3	Georges.	Jean Geay.	Vache	1		G.	
4	de -	Peckel.	Papa.	dr.	1	I. P.	
5	Johnston.	Lafourcade.	Papeete.	Véau	1	sans marque.	
5	Johnston.	Boussea.	Papeete.	Taureau	+	Un œur.	
						M. T.	

Vu : L'Ord. p. r. f. fonct. de Directeur de l'Intérieur,
Ch. Sue.

Papeete, le 6 Septembre 1860.

Le Commissaire de Police,

Lodger.

L'Imprimeur Gérant, H. HALLOT.

Papeete, Typographie du Gouvernement.

NOUVELLES LOCALES.

BATIMENTS SUR RADE.

de commerce.

96 juil. La corvette de guerre de S. M. R. C. Calypso, commandée par M. Montrivier, capitaine de vaisseau.

4 aôut. La corvette de charge Infatigable, commandée par M. Joullié, lieutenant de vaisseau.

RE COMMERCE.

12 juillet. Brig-galiette du Protectorat Juicio, de 120 ton. cap. Lemoine.

23^{me} Brig-galiette Chilien Perusita, de 150 ton. 4 aôut. Côte du Protectorat Alma, cap. Lemaire.

4^{me} Trois-mâts-barque du Protectorat Sulan, de 40 ton. cap. Baudouin.

23^{me} Galiette du Protectorat Margaret, de 32 ton. cap. Baudouin.

23^{me} Galiette du Protectorat Fauveite, de 70 ton. cap. Lhuist.

30^{me} Galiette de Borabora, Manu-ni-te reva, de 46 ton. patron Oapa.

2^{me} septembre. Galiette du Protectorat Aorai, patron Lew.

6^{me} Brig du Protectorat Suerte, 200 ton. cap. Horde.

Mouvements du Port de Papeete, du jeudi 30 août au jeudi 6 septembre 1860.

NAVIRES DE GUERRE.

ENTRÉES.

NAVIRES DE GUERRE.

SORTIES.

NAVIRES.

NAVIRES DE COMMERCE.

ENTRÉES.

30 aôut. Galiette de Borabora, Mono-ni-te reva, venant de Borabora.

31^{me} Galiette de Raiaia, Coquette, cap. Platt, venu de Raiaia.

2^{me} septembre. Galiette du Protectorat Aorai, patron Lew, venu des îles Tuamotu.

6^{me} Brig du Protectorat Suerte, cap. Horde, venu de San Francisco.

NAVIRES DE COMMERCE.

SORTIES.

31^{me} aôut. Trois-mâts français Denis-Affre, de 407 ton. cap. Horvay, allant à Valparaiso.

1^{er} sept. Galiette de Raiaia Limara, 19 ton. cap. Blackett, allant à Raiaia.

3^{me} Galiette de Raiaia, Coquette, cap. Platt, allant à Raiaia.

MERCURIALE DU 30 AOUT AU 6 SEPTEMBRE 1860.

Port :

Pain.	0 fr. 80 le kg.
Bœuf	70 fr. 00 le kg.
Bœuf frais.	1 fr. 20 le kg. 1 ^{er} choix. #
Lard frais.	1 fr. 20 le kg. 1 ^{er} choix. #
Oeufs	2 fr. 50 le doz. 1 ^{er} choix.
Légumes.	1 fr. le paquet.
Poissons	1 fr. doz.

Certificat véritable

Le Commissaire de Police

Lodger.

Vu : L'Ord. f. fonct. de Dir. de l'Int.

Ch. Sue.



SUPPLEMENT AU MESSAGER DE TAITI

DU 9 SEPTEMBRE 1860.

"Wavoin"

Pour solde des ouvriers	13,813,45
Pour achats de bois	6,157,38
Pour achat de zinc pour la couverture du magasin	7,282,00
Vivres des ouvriers	4,459,47
Divers achats	4,133,20
Total égal	
	29,583,30
Les recettes se sont élevées à la somme de	44,149,84

Les recettes se sont élevées à la somme de ... 44.149,84.
Les dépenses à celle de ... 29.535,30.

Cette somme de 11.611 F.-54 paraît être suffisante, d'après l'opinion de M. le Conducteur des ponts et chaussées, chargé des travaux de la Fare-apoo-raa, pour achever l'extérieur de ce monument et le mettre en état de résister à toute injure du temps.

Cette somme sera donc employée pour ces travaux de première nécessité ; mais elle sera insuffisante si be-

Ensuite le président a lu un rapport donnant des explications sur les travaux et sur l'emploi de la Fare-apostolka.

Le Vœu du 25 novembre 1859, publie la réponse de M. le Commissaire Impérial Dubouzet, à notre demande au sujet de la Part-après-les-Voies. Voici cette réponse faite à l'Assemblée par le député Tugd兜, et publiée au Vœu :

à l'assassiné par le député Vézérolé, et punie en vain.

Le Commissaire impérial a assuré à la députation qu'il desire aussi ardemment que les délégués l'achèvement de ce bâtiment ; que cependant il se voit inconvenable de l'abandonner dans l'état avancé où il est, et qu'il abandoner serait inéfable si l'on supprimait l'Argentine qui est déjà nécessaire pour son achèvement. La question a déjà été débattue et une décision prise, et l'assemblée n'a pas été convaincue de renoncer à l'œuvre. L'impôt est réduisant de moitié, ce qui dégrève déjà beaucoup les districts ; et le férir durer le moins longtemps possible, mais quant à fixer le temps, c'est de toute impossibilité. L'assemblée a pu délibérer quelques membres, se sont plaints de la leulence du travail et du dégoûtement des ouvriers à d'autre chose que de l'œuvre. Ces plaintes sont dépourvues de fondement. L'assemblée peut d'ailleurs, choisir quelqu'un pour surveiller les ouvriers et rendre compte au Commissaire impérial, si l'on trouvait quelques ouvriers employés à autre chose, ou une malversation quelconque, chose qu'il espérait.

Le chef, Ariapaka, qui avait été chargé de surveiller les ouvriers, nous a dit : Conformément aux instructions que j'ai reçues d'assemblée, j'ai surveillé les travaux, faits par les ouvriers, jusqu'à ce que l'ordre aya été donné de cesser les travaux, ils ont été reavivés dans leurs districts. Je n'ai qu'à me louer du rôle qu'ils ont déployé pendant le temps qu'ils ont été employés à ce monument dont il est question, et j'espère que ce que j'ai fait sera approuvé par l'assemblée.

Nous sommes très heureux de vous faire connaître qu'enfin, l'élan de tous nos désirs va être atteint. L'Obraint de la caisse de la Fâre-apoo-rra, a répondu à toutes nos demandes avec la plus grande clarté, et nous savons exactement ce qu'il faut d'argent pour flir.

L'emploi qui, dans la dernière assemblée, avait été réservé à *douze francs cinqvingt centimes* par mois et par étude, a été perçu seulement jusqu'au premier janvier (850 M.; le Gouverneur Sasset l'a réservé à *cinq francs*) et il n'a été versé qu'au commencement de l'année 1859. Nous l'en remercions puisqu'il y a eu aussi d'argutie pour continuer les travaux français. Nous pouvons voir dès qu'il est imposé réellement à cinquante francs, qu'il sera nécessaire de faire une autre loi pour établir des injures du temps; mais ce sera très long pour abréger l'histoires. Nous souhaitons préférablement que l'impôt n'ait pas été changé, car il est probable qu'aujourd'hui cette affaire serait terminée.

Le Commissaire Imperial p. i., nous propose de détruire l'impôt à compter du premier mai, et d'attendre l'année prochaine, quand nous serons entrés dans l'apôtre-rose, pour décider les fonds à faire pour l'achèvement considérable.

Le Président. — Avez-vous quelques observations à faire sur ce qui vient d'être lu ? Je vous informe en même temps, que le Commissaire Impérial propose de suspendre l'impôt de la Fare-apoo-raa pendant une année, à partir du premier mai 1860.

Ainsi, la première partie de ce qu'en vient de nous

• 918 • 919

Moni sarabu i te rave ohipa.....	15,843.25
Ei hoo i te rave.....	6,457.38
Ei hoo i te pono ei tapoi i te Pare-Ayora-ri.....	7,382.00
Mona na te rave ohipa.....	4,119.47
Peu rii i hoa hia.....	4,133.20
In arandu ha.....	
	29,535.00

Te misi i reea mai ga, teie ta:	41,449.84
Tei auzau hia:	29,636.30
Total mai nici	71,086.14

Mai te no i te manao o te Baatua i haapao hia ei hiapon i te manao o hia i te Fare-Aped-maa, e navai roa teie moai, en hei 14, 615 farane, 53 teiontia, ei faaohi hua i te pacau i rapauan se itamoa late roa, la oreria iu ite manaoñia atea.

E fuaonau hia tuienioi wendu se tel, seiau ohina, i te

E nāpao ma i te mōmō no tei reira ohia. o te titau rahi bia i te matamua; e tere ra boi e navai ei faaotiroa, e ei faanehenelu i te paeau i roto.

Tei rōlo i te vea no te malaua 25 no Novemera 1859,
Te faaie mia hia te parau i manoa hia mate te Avauka o
te Enerupa e a, nisi di Boeot, no te latou ani raa inoa
no te Fare-Apoo-rau. Teie taaa paraurau, te faaie hia to
te Enerupa o Apoo rau i tei neseiahi i rōlo i te vea.

» Ua faaie nisi te Taviana te Avauka o te Enerupa

que se ha de tratar de la herencia e de
la tasa en vez de e, si fa reto que tasa binaria i te ratoe
e la oí vera tasa fave e, e naga lura ta ore ra hoia
faishle que mi afe oíre, so le me o fa lefro e monta
mata i hauio lo no fauio e, o fa lefro illo o tía,
nada u hera fufia ho i oíte. Un imia hi fui tasa pa
ra e, e tra fufas ho, e mua ned tasa monia ri nia i
el afa sia mu, e no restra us mame ni me usi macia
Etitu hor e hoia e fufas vave bie le aulas rra i tasa
mostra, e ore oia. "Tu ha rra e illa mias i fa fufas ha
lii anotad e oítad. Al Te parra ro te apoc rra, nia
no te hefus fufa rri anre res nosha no roto i tase
apocu rrisa, e fa fufi tia hi nefie ho que pesca tase
wuta, e fe fufa rra jui no i fe obipa a, "mag parra
tumore ore ho reira mun para, e fufa nia rai i le apoc
ra i mal tho i que ho no rotipo es raton, el hispa i has
mu canstata ra, e mas me sia le ha fufa tasa i maf
ra, e sisa tasa gau tamida rra i le fave ha bia i te
loc obipa e, e afora nia, j te hefus ma jie e no, eha si
la sua i haerz la fufite este i Auvela e te Eneoperia, e
auna e fufitasho act i tava i sio rra.

Una parau unira Aríapea, Tavana, qd te fastaa hia ei
haqapaa. Ima maa shipa ora, « Msi te sa i te fihia hue
mai ins e te apoo ra ncl, sa biopar tassie as i te maup
shipa i rava he i te fihia tamia, e tan, no'ut e te mahana
i fauore hia' ta raton i maa shipa, e fauore hia' raton i
to fauore man gatua. E mancuru rahi iou e rahi
o e raton iuhoa a rava i te ohipa i te fihia i peran hia'
ncl; he ihe sara sara eni ari falesia hia te maa shipa. Te
i rava hia e au e te apoo ras.

E poupon rahi to matou i te faaite raa 'tu e, ua fatata
to latuu aloa nei maa binaaro i le manuia. E mea maes-
marama maatai te parau a te tini'i afaia moni o te fare
apoo raa. Te palihou raa mai, e ua ite huu matou i te rahii
raa o te moni e ali i faau maa obiga 'to ra. —

Ua parau mai nei te Mono o le Auyaha o te Eusepero
ta matou, e e faufo i taaa taaa raa ra i te malihia, hoo
no Tei no i roto i taaa fare ra, no te faufo raa i te rabio te
moni e au no te faufo hua raa.

Te Peretoma. — E parau paton avar tarotou i te parau ia tiaho ia oce? Te fuaite auao ia nei raa vau ia enton ia tia "ta" i te Auvaha o ia Euepera. Te fuaite raa ia nei se le fare apoo raa no te ma tahiti hoe, uni te manana hoe mai ia no Me te tao.

Qui n'a fait beaucoup de plaisir ; mais, vers la mi-juin, cela change un peu, parce que nous voyons qu'il reste assez d'argent seulement pour acheter l'extérieur. On va donc nous demander encore de l'argent pour faire l'intérieur.

Touriste. Je suis enchanté de ce qu'on vient de nous communiquer, parce que ce qui est notre vœu le plus cher est notre emblème de paix : c'est l'abolition de l'impôt. Et surtout je suis très content de savoir qu'il reste encore beaucoup d'argent en caisse, peut-être y en aura-t-il assez pour finir le mouvement. Il se fait pas oublier qu'on a déjà converti les faces de ceux qui ont entrepris ce travail ! (1). Je ne consens pas à ce que l'on recommande le paiement de l'impôt, il faut faire le bâtiment avec l'argent qui reste en caisse. Je suis très satisfait aussi des travailleurs, tout le chef Arapaea, pour la surveillance des ouvriers, et qui a cessé de le faire jusqu'à l'époque où les travaux ont été suspendus.

Hurue. Je suis enchanté de savoir qu'il reste encore environ 14,000 francs, probablement cette somme sera suffisante pour l'achèver. Nous voyons que le mouvement est en bonne voie d'être terminé, car voici le modèle qui devait nous dans la salle de l'assemblée.

Le Président. Je propose à l'assemblée de suspendre l'impôt de la Fare-apoo-raa, à compter du premier mai 1860, jusqu'à la fin de l'année.

Cette proposition a été acceptée à l'unanimité par l'assemblée.

Taririi. Vous voilà tous contents que l'impôt soit suspendu, parce que probablement l'extérieur de ce mouvement sera fini cette année. Eassou nous verrons combien il en faudra pour l'achever tout à fait.

A présent, je desire donner quelques explications à l'assemblée. Il faut que tous les étrangers résidant dans les États du protectorat, soient soumis aux lois du pays, et je demande que cette décision soit prise tout de suite, parce que nous ne savons pas quand le Gouverneur actuel partira, et s'il part dans peu de temps, probablement celle-lui ne sera pas faite.

Le Président. A priori Ote, l'vorste du Gouvernement, de faire la lecture du projet de loi sur l'instruction publique.

ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE DES ÉTATS DU PROTECTORAT.

PROJET DE LOI SUR L'INSTRUCTION PUBLIQUE.

Le Comité des finances propose :

Article I.

La loi transitoire du 30 juin 1853, sur les écoles, est abrogée à compter du premier juillet 1860.

Article II.

Comme il est nécessaire que des fonds soient recueillis pour l'éducation de la jeunesse Tahitienne, un impôt sera prélevé à cet effet et dans les conditions suivantes.

Article III.

Les juges, dans chaque district, établiront la liste des habitants de leur district, et feront payer cinquante centimes par mois à chaque individu du sexe masculin, scellé des écoles.

Pourront être exemptés par le conseil : les veillards et les infirmes.

Article IV.

Comme il est juste que ceux qui pratiquent le mariage et donnent des enfants à nos pays, qui a tant besoin de population, ne paient pas des charges élevées, les gens mariés et ayant des enfants ne paieront que cinquante centimes chacun, quelque soit le nombre de leurs enfants.

Article V.

Comme il est juste que ceux qui pratiquent le mariage, et qui quelques-uns par leur indiscipline tendent à faire diminuer la population Tahitienne, richement par l'impôt le tort qu'ils font aux pays, les gens mariés et ayant des enfants ne paieront que cinquante centimes chacun, quelque soit le nombre de leurs enfants.

Article VI.

Les hommes veufs et les femmes veuves qui ont des enfants ne paieront rien.

Article VII.

Ne paieront pas : les jeunes filles, depuis leur sortie de l'école jusqu'à dix-huit ans.

(1) Expression indienne pour dire: on a retrouvé de terre les corps de ceux,

mais on le parait i taio hin mai nei. Ia tao māra i rōpa hūru ci ri aura, no te mea le te pēi tafou ē, o te raparau ase i te oti i te moe i vai nei. E mahere sia à te moe i te itau mai ei faoati i te paesi i rolo.

Touriste. E maoruru rahi roa toni te parau i faaite hia mai i labou nei, o te tafou la fun rauera e te apaapa, e te maoruru nau au i te itera ē, e moe rahi te vai nei, e mahere tana fara nei i te oti i te reira. Eihua hia moe i taion ē ua tapoi armo te mata o te foia i haamata i teinei ohipa, e ore ora e tia inie i te haamata faahon hia teinei aufaa raa, ia oti hua 'Rā i te moe i vai nei i roto i te alafa. Te maoruru atoa nei i te ohipa i rave hia e Arapaea, i te haopu raa i te mea famili, e inaha te je faaone rasohia i te ratou ohia.

Hurue. E maoruru tahi roa toni te te rā i te rā 16,000 farame e vai nei roto i te afata, e mahere i te telei ohiga i te oti raa i tei reira. Te tei-rā hoi tafou e ua nei māu, inaha te vai nei ihaa ohipa maore hia e tafou nei i māu i totaice aru. Ua hepa hia mai hoi te ho-boumo tana Fare-Apoo-raa i roto i te Fare-Apoo-raa.

Te Peretimenti. Te ahi atai nei ahi i te apoo raa e i faaone hia moe i te moe i te Fare-Apoo-raa, mai te mahana matamua mai no. Me 1800 te faio atu, e tan mo 'tu i te hopea o te matabiti.

Faatai papai i hora te te apoo raa i tana parau ra.

Toririi. Ua maoruru ate maotou e te mea ua fauore his aenei te moni aufaa no te Fare-Apoo-raa, na, mea hoi b, e riro mai à tana fare nei i te oti i teinei matabiti. He reira matob i taion ini mai ai te moe i adu no te fasoli rota raa 'tu.

I teineira, te himaro nei oti 'a haamaramarama 'tu au i te Apoo raa nei, e la tao mai hia mai pa-paa e parahi i roto i te moe fenua e te Hau Tamara nei i raro i te ture o te fenua nei, e te itau mai a nei hoi aia e i faoati ojio hia i tei reira ē, no te mea, alta tatu i te a faa-rea Tavaon e reva'i, ia reva' nei atua hoi oiaia, e riro i teinei ture i te ore te oti.

Easea siera te Peretimenti i Otete Avauha o te Hau, e tao i te hoe parau tere i haapoo hia no te mea haapoo raa.

APOO RAA IRITI IHA TURE NO TE MAU FENUA O TE HAU TAMARU.

PARAU TURE NO TE HAAPOO RAA.

Te Comité no te mau afala moni.

TRAVERSE.

Te ture i faaia nou hia i te 30 au Tiurai 1853, no te mea haapoo raa, te faaone hia oei i te mahana i no Tiurai 1860.

TRAVERSE.

No te mea e, e mea tia 'tua, e ia hoo mai te feia haapoo raa mai, no te mani māta i roto i tona feaua, e te itau mai a i te tamari i te faaone raa, e tao i te hopeia teia; o te feia haapoo raa, e ua fanau tama, e pae shura roaio a i tana teneima, e aufaa, rabi non 'tu ai tana tamari.

TRAVERSE.

No te mea e, e mea tia 'tua, e ia hoo mai te feia haapoo raa mai, e te itau mai a i te faaone raa, e tao i te hopeia teia; o te feia haapoo raa, e ua fanau tama, e pae shura roaio a i tana teneima, e aufaa, rabi non 'tu ai tana tamari.

TRAVERSE.

Te mau tane i te mau valihine ivi, e i tamari i te faaone raa, e ore la e aufaa ona i te itau mai.

TRAVERSE.

E ore piaa e aufaa te mau tamahine api, mai te mea hoi raa mai a i te haapoo raa, e tan mo 'tu i te tao raa i te shura e ma vano u te matabiti.

Article VIII.

Cet impôt est général et se portera sans exception sur toutes celles qui sont portées à l'article 3, paragraphe 2; à l'article 6 et à l'article 7, quand même les écolars ne suivent pas les écoles du district.

Article IX.

Toute condamnation pour adultére emportera une amende de cent francs au profit des écoliers. Il sera plus élevé donné au mari et à la femme.

Article X.

Les juges des districts continueront à percevoir l'impôt et à le verser à la caisse indigène, dite exige des écoliers.

Article XI.

Le dépôt des districts sera rétribué sur cette caisse, proportionnellement au nombre d'enfants qui la fréquentent.

Article XII.

Cette rétribution comprend une indemnité aux ministres chargés par la loi de diriger les écoles, et aux instituteurs suppléants.

Article XIII.

L'indemnité au ministre de chaque district, sera de deux centimes par enfant présent et par mois.

Le salaire de l'instituteur suppléant, sera de trente centimes par enfant présent et par mois.

Article XIV.

La caisse des écoles fournira du matériel aux écoles des districts sur la demande des ministres.

Article XV.

Les indemnités et les salaires seront payés par le gérant de la caisse.

Le matériel sera fourni par la même personne, la valeur de ce matériel ne pourra dépasser quinze centimes par enfant présent et par mois.

Article XVI.

Chaque année, une valeur de quatre cents francs sera consacrée aux prix de toutes les écoles de district. Ces prix seront répartis suivant le jugement du Commissaire Impérial, et dans le mois de décembre.

Article XVII.

Lors des réunions de l'assemblée, le comité des finances pourra, après examen de la caisse, proposer tout autre emploi des fonds existant dans la caisse, s'il y a surabondance dépend.

Article XVIII.

Les membres du comité,

Sigis : Tagahere, Pore, Hooan, Imlaha, Taneopu.

Ota a refu l'article premier.

(Voir page 94).

Cet article a été adopté par l'assemblée sans discussion. Ote a fait la lecture de l'article deux.

(Voir page 95).

Ote. Vous voyez qu'il s'agit dans cet article de l'argent pour les écoles, qui sera perdu de la manière indiquée dans les articles suivants.

Teneoro. Je vois que l'article est bon, passons au vote.

L'article a été mis au vote par assis et levés, et le président a informé l'assemblée que, va que la majorité était pour et la minorité contre l'article, il déclare l'article deux adopté.

Ote a donné lecture de l'article trois.

(Voir page 96).

M. Darling a donné, sur l'invitation de M. le Commissaire Impérial p. i., quelques explications sur l'article, en faisant bien remarquer à l'assemblée que tant qu'on est à l'école on ne paie rien, et qu'on ne commence à payer qu'au sortir de l'école.

Teneoro. Je demande que cet article ne soit pas adopté. Pourquoi ces enfants qui ne vont plus à l'école doivent-ils payer ? on ne leur a rien enseigné. Que les enfants qui ont été enseignés paient.

Arimo. Je m'oppose à cet article, je ne consent pas à ce que les enfants sortis de l'école paient quelque chose. Pourquoi payer pour rien ?

Le President. Je m'adresse à l'assemblée comme simple député ce moment. Il ne faut pas nous prêter de déposer l'article qui vient de nous être donné. J'approuve cette loi; car voilà que vous autres, veufs et veuves, ne paieriez rien du tout; ou n'exigez de l'argent que de ceux qui sont sortis de l'école, et des personnes valides; cette loi ne pourrait pas être améliorée, parce qu'elle vient au secours de ceux qui sont trop chargés. Je crois qu'il est très juste que les jeunes gens paient pour aider dans cette bonne œuvre.

Irava VIII.

E nafua le taata ton i teinei moni, mai te otobe ras ore, mani ra te fiafua hia i te inata 2 o te irava 3; e na irava 6 e te 7, ore nua 'ju à te tamari te iha i te han-pi o te matadina.

Irava IX.

O te man fiafua ras ton no te fiafua ra, e tuo stoa hia ia te han-pi atua, hoe hanape farane, e fiafua na te man han-pi ras; etua e tan fiafua hia na te fane, e aore ra, na te valiue a tei hora ra.

Irava X.

Na je hanava ia te man matadeina e titan i te sendi moni, e wana hoi e alui mai i te alua moni Tahiti, tei pa-his e o le aifua no te man Anguipu ras.

Irava XI.

E aifua hia te han fiafua ras ton i te man han-pi ras man-tacina 'ton no resto i teinei alata, o te fiafua malde hia i nia i te rabi ras o te tamari i haere i roira.

Irava XII.

To fiafua a te Orometua so te man matadeina ra, tai hoe shatu i te temena, me i te tama hoe i tamai, e si poi te avee hoc.

Tate Orometua han-pi taneolo ra, lai tora ia ahura temena i te avee hoc, i te tama hoe i han-pi hia e ana ra.

Irava XIII.

To fiafua a te Orometua so te man matadeina ra, tai hoe shatu i te temena, me i te tama hoe i tamai, e si poi te avee hoc.

Irava XIV.

Na te alata maia han-pi ras eborao i te man peu atua no te han-pi ras iha matadina, ia ami hia maia e te man Orometua ab.

Irava XV.

Na te tasi aifua e aifua i tao, mai fiafua e tana maia tarahu, atua ra.

Nuna 'ton e tau atua i te nua peu no te han-pi ras, eia-ha ra tei-roira ia-hau ue i te akura nua pas temena i te avee hoc no te tama hui i tao mai i te han-pi ras.

Irava XVI.

I te mani matadini atua ra, e fiafua hui iha na te man-e e manu-huone o te han-pi hia ei. He na te man han-pi ras 'ton e te man matadeina, e taha hia maia tarahu mai te au i te parau a fiafua hia e te Auahua o te Enerpera i te aifua ra i te Teneo.

Irava XVII.

la patipitua te Apou ras irili ras ture ra, e iha fa i te tonue hoopea maga, ia oia se la raiou hoope ras iha alata ra, te mani mai i te raiou matadina o te fiafua ras iha i tana noni e vui i te aifua ra, mai te man e, te han-pi ras iha.

Irava XVIII.

Paperete, te 14 Me 1860.

Té man Tonidé.

Popalais : Taneabero, Porei, Hooan, Imlaha, Taneopu.

Tau hanou ahura Ote i te irava hoc.

(A. 1860. 1. 1. 1860)

na fiafua ras han-pi reira irava mai te parau ore.

Ua tao maiha Ote i te irava pihi.

(A. 1860. 1. 1. 1860)

Ua hanaimaramaia au Ote e taha ra tana irava ra e ia aifua ras, ia he monu na te man han-pi ras iha mai e monu ia te han-pi ras iha i tana tao, e ci monu a te han-pi ras iha i tana tao.

Teneoro. Te sie sei au é, e irava malaita roa tele, a na tote tao iha te raevala.

Na rito ras ihora teneoi irava i te raevala na te tao e te parau i han-pi ras.

Fiafua atara te Perelieni i te Apou ras e no le mea tra rito tei fiafua e uhi i tei patou sia rito ura aile rahi.

Tau hanou ahura Ote i te irava hoc.

(A. 1860. 1. 1. 1860)

Ua hanaimaramaia 'ton no te man han-pi ras iha i tana tao, ia oia se la raiou hoope o te Auahua e te han-pi ras iha i tana tao.

Teneoro. Te amiori au e ciha ras teneoi irava iha i tana tao, ia oia se la raiou hoope ras iha i tana tao.

Na rito ras ihora teneoi irava iha i tana tao, ia oia se la raiou hoope ras iha i tana tao.

Tau hanou ahura Ote i te irava hoc.

Te Perelieni. Te pao no au e te Apou ras, na robo i te pao irili ture. Eba na goha ouiou e rā nae te palou i teinei irava i tao his 'ton nei. Aka tu à 'ton

teneori i teinei tute. Isha o oe, o tetara ivi tase i vii valiue aia te otonu e otonu ras i te mōti. Tele e itao

ra e te leia paa'i alora, e hau è tein i te ure no te mōti te tauriua ra i te parapuru. Te manio me aue e tia i te feia tauriua i te otonu aia te teinei ohipa mōtai.

